

Annexe 1: Correction de la Transcription, Doc. E1/131.1

Original KH: 00853011, p. 11, L. 19-25
Reviewed FR: 00854911, p. 14, L. 11-21, L. 23-25

14

1 vu les difficultés à... auxquelles étaient confrontés les gens de

2 Preah Vihear, et vous en avez fait rapport...

3 En avez-vous fait rapport au Comité central?

4 Et à qui en avez-vous parlé, le cas échéant?

5 R. Quand je suis allé à Preah Vihear, Pol Pot m'a dit d'y aller

6 pour aller voir les gens, car beaucoup de gens avaient été

7 arrêtés, et les gens étaient affamés. Et, quand j'y suis allé,

8 j'ai vu ce qui s'était produit. Et il est vrai que les gens

9 n'avaient pas assez à manger. Je suis arrivé là-bas vers le mois
d'août 1978. J'y ai travaillé durant quatre mois environ, et ensuite les
Vietnamiens ont pénétré au Cambodge.

11 À ce moment-là, initialement j'ai fait rapport uniquement sur la
situation, concernant les arrestations et les détentions à Siem Reap, mais faute
de temps je n'ai pas rapporté cela à

14 mes supérieurs.

15 J'ai une seule fois fait rapport sur la famille de Khieu Samphan et

16 sur ceux qui n'avaient pas à manger et ceux qui avaient

17 été arrêtés et emprisonnés.

18 Cela a été le seul rapport que j'aie rédigé... Ensuite les
Vietnamiens nous ont attaqués et les lignes de communication téléphonique et
télégraphique ont été coupées. Je n'avais plus aucun moyen de transmettre de
rapport, c'est pourquoi je n'ai fait rapport à personne.

22 [09.42.25]

23 Q. Et quand vous faisiez rapport à vos supérieurs... veuillez être...

24 veuillez être un peu plus précis.

25 À qui faisiez-vous rapport?

Original KH: 00853012, p. 12, L. 9-12, L. 16-22
Reviewed FR: 00854912, p. 15, L. 6-10, L. 12-22

15

1 R. C'était M. Khieu Samphan, c'est à lui que je faisais rapport.

2 [09.42.45]

3 Q. Après avoir fait des rapports à Khieu Samphan, savez-vous si
4 des solutions ont été trouvées pour les problèmes que vous aviez
5 indiqués dans votre rapport?

6 R. Je n'ai pas eu de commentaires ou de réponse de sa part. Je lui
ai seulement fait mon

7 rapport, après quoi je n'ai eu aucune suite de sa part. J'ai décidé
par moi-même de faire libérer environ

500 personnes détenues à

9 Rovieng. Ces gens ont pu rentrer chez eux, mais je ne connaissais
pas le sort des gens de Siem Reap.

11 Q. Qu'en est-il des pénuries de nourriture?

12 R. À l'époque, les gens n'avaient pas à

13 manger. Quand je suis arrivé là-bas pour la première fois, la
saison des récoltes approchait. Le riz était presque mûr. Je l'ai fait récolter.
Avant mon arrivée, les gens n'étaient pas autorisés à récolter le riz, mais quand
je suis arrivé, j'ai lancé la récolte, de sorte que chaque coopérative a eu du
riz à manger.

17 Ces gens, y compris les Chinois, qui avaient été rassemblés et
réinstallés dans la forêt, on les a

18 réunis et on les a ramenés dans les coopératives de village..
Personne n'est resté dans la forêt, en particulier aux endroits placés sous la
supervision de Ta Lokk et Tmarr. J'ai réintégré ces gens dans les coopératives.
Quand je les avais vus vivre dans la forêt, ils parvenaient juste à faire pousser
du manioc pour se nourrir. Je les ai tous ramenés. Voilà.

23 [09.45.11]

24 Q. Vous dites que l'ordre avait été donné qu'ils soient relâchés,

25 mais vous avez dit la semaine dernière que seul le frère aîné de..

Original KH: 00853057, p. 57, L. 3-4
Reviewed FR: 00854977, p. 80, L. 12-13

80

1 peur. Ils m'ont dit qu'une jeep venait sur place et que,
2 certaines nuits, des gens venaient du district de Chhaeb.
3 Pour faire rapport sur cet incident, je leur ai dit de ne plus
4 avoir peur et que si quelqu'un voulait les arrêter, ils pouvaient
5 m'en faire part, et je les aiderais.

6 [14.14.12]

7 Par la suite, des gens ont continué de venir me voir et de me
8 dire qu'ils avaient peur d'être arrêtés. Au bout du compte, ils
9 ont appris que l'Angkar était là pour les aider. Ils nous
10 traitaient comme l'Angkar et, en notre présence, ils savaient
11 qu'ils n'allaient plus être intimidés.

12 Il y a effectivement eu des arrestations. L'ayant appris, j'ai
envoyé quelques rapports par télégramme à Khieu Samphan, mais je ne sais pas si
les télégrammes

14 lui sont parvenus ou non. Il n'a jamais répondu car la situation à
la frontière s'aggravait. Moi j'ai dit aux gens de

15 ne plus trop s'inquiéter.

16 Pour ce qui est du manque de moustiquaires et de couvertures, je
17 suis allé à l'entrepôt. Et j'ai vu que les moustiquaires et les
18 couvertures étaient restées là et avaient été rongées par les
19 termites sans avoir été distribuées aux gens.

20 [14.15.43]

21 J'ai vu que les gens connaissaient beaucoup de difficultés. J'ai
22 vu que le sel était laissé à l'extérieur et qu'il se dégradait
23 sans être distribué. À Chhoam Khsant, près de Mlu Prey, près de
24 la montagne, je suis allé dans une coopérative et j'ai vu dans
25 quelles conditions vivaient les gens.

Original KH: 00853061, p. 61, L. 18-23
Reviewed FR: 00854984, p. 87, L. 1-8

87

1 R. Je n'ai reçu aucune instruction de sa part. Il est venu une
2 fois sur mon lieu de travail, il a demandé si tout était en ordre et
si j'avais rendu visite aux gens dans tous les districts cibles.

4 Je lui ai dit n'avoir visité que deux districts, car la distance
d'un district à l'autre était trop grande. Il y avait environ une centaine de
kilomètres entre Rovieng et Choam Ksann et il était difficile de voyager sur ces
routes.

7 Il a donc seulement parlé, du travail dans ces districts, des
conditions

8 de vie, des réserves alimentaires et de la santé. Je lui ai fait
rapport sur la situation telle que j'avais pu l'observer.

9 [14.34.21]

10 Q. Vous pouvez nous rappeler, Monsieur Kang Chap... Monsieur Meas
11 Voeun, pardon, pouvez-vous nous rappeler quand précisément vous
12 êtes arrivé dans la zone de Preah Vihear?

13 R. Je suis allé à Preah Vihear en août 1978. Je ne me souviens
14 pas de la journée.

15 Q. Et en août 78, quand vous êtes arrivé, est-ce que vous aviez
16 un bureau de... qui vous permettait d'envoyer des télégrammes?
17 Est-ce que vous aviez le personnel pour envoyer des télégrammes
18 ou pour recevoir des télégrammes?

19 R. Oui, il y avait deux personnes qui étaient... le seul personnel
20 qui restait de "chez" Ta Hang, donc, je me suis servi d'eux, mais
21 je n'ai pas apporté mon propre personnel. Une fois sur place,
22 j'ai vu qu'il y avait deux personnes; un qui s'appelait Tuy
23 (phon.), et l'autre s'appelait Ol.

24 [14.35.58]

25 Q. Donc, concrètement, quand vous êtes arrivé, vous aviez les